

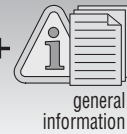


Specific information

Product information =



specific information



general information

(GB) IMPORTANT

This notice contains information and instructions specific to this product only, for complete product information, see also the attached Petzl General Information notice. Both notices must be read and understood before using this product.

(FR) IMPORTANT

Cette notice contient uniquement des informations spécifiques à ce produit. Pour avoir une information complète, voir aussi la notice des Informations générales à tous les produits Petzl. Les deux notices doivent être lues et comprises avant d'utiliser ce produit.

(DE) WICHTIG

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen und Anweisungen, die nur für dieses Produkt gelten. Weitere Informationen zu allen Produkten finden Sie der allgemeinen Petzl-Produktbeschreibung. Vor der Verwendung dieses Produkts müssen beide Dokumente gelesen und inhaltlich verstanden werden.

(IT) IMPORTANTE

Questa nota informativa contiene informazioni specifiche di questo prodotto soltanto. Per avere un'informazione completa, fate riferimento anche alla nota informativa generale di tutti i prodotti Petzl. Entrambe le note informative vanno lette e comprese prima di utilizzare questo prodotto.

(ES) IMPORTANTE

Esta ficha técnica contiene únicamente información específica de este producto. Para una información completa, consulte también la ficha de Información general incluida en todos los productos Petzl. Las dos fichas técnicas deben leerse y entenderse antes de utilizar este producto.

(PT) IMPORTANTE

Esta notícia contém unicamente informações específicas para este produto. Para ter uma informação completa, veja também a notícia das Informações Gerais para todos os produtos Petzl. As duas notícias deve ser lidas e compreendidas antes de utilizar este produto.

(NL) BELANGRIJK

Deze bijsluiter bevat enkel de specifieke informatie voor dit product. Voor een volledige informatie, zie ook de bijsluiter met de Algemene Inlichtingen bijgevoegd bij alle Petzl producten. Beide bijsluiters moeten worden gelezen en begrepen alvorens dit product te gebruiken.

(DK) VIGTIG

Denne brugsanvisning indeholder specifikke informationer og instruktioner kun for dette produkt, for at fuldende produktinformationen, se vedlagte Petzl overordnende brugsanvisning. Begge brugsanvisninger bør læses og forstås for ibrugtagning af dette produkt.

(SE) VIKTIGT

Detta informationsblad innehåller information och instruktioner som är specifika för denna produkt. För komplett produktinformation, se även den bifogade allmänna informationen från Petzl. Bägge informationsbladen måste läsas och all information måste förstås innan produkten används.

(FI) TÄRKEÄÄ

Tämä ohje käsittää tietoa ja käyttöohjeita nimenomaan tästä tuotteesta. Lue myös oheen liitetty, yleinen Petzl informaatio. Molemmat ohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen tuotteen käyttöä.

(NO) VIKTIG

Denne bruksanvisningen inneholder kun informasjon og instruksjoner spesifikt for dette produktet. For komplett produktinformasjon, vennligst se den generelle bruksanvisningen fra Petzl. Begge bruksanvisningene må leses og forstås for produktet tas i bruk.

(RU) ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Эти материалы содержат специальную информацию, которая имеет отношение только к данной продукции. Для получения полной информации обратитесь к заметкам содержащим Общую Информацию Petzl (прилагается). Пожалуйста, прочитайте и осознайте обе части инструкции перед тем, как начнёте использовать эту продукцию.

(CZ) DŮLEŽITĚ

Tento návod obsahuje informace, které jsou určeny pouze pro tento výrobek. Pro úplnější informace použijte příložený Všeobecné informace firmy Petzl. Před použitím tohoto výrobku jste povinni se seznámit s obsahem obou dokumentů.

(PL) UWAGA

Niniejsza instrukcja zawiera wyłącznie informacje właściwe dla tego produktu W celu uzyskania kompletnych informacji należy zapoznać się instrukcją Informacje ogólne dla wszystkich produktów Petzl. Należy przeczytać i zrozumieć obydwie instrukcje zanim zaczniesz używać ten produkt.

(SI) POMEMBNO

Ta navodila vsebujejo informacije, ki se nanašajo samo na ta izdelek. Za popolnejše informacije o izdelku preberite tudi Splošne informacije Petzl, ki so priložene. Pred uporabo izdelka morate prebrati in razumeti obe navodili.

(HU) FIGYELEM

Ez a használati utasítás kizárólag a termékre vonatkozó speciális információkat tartalmazza, és csak az összes Petzl termékre vonatkozó Általános információkkal együtt nyújt elégséges tájékoztatást. A termék használatbavétele előtt elengedhetetlen a két ismertető alapos áttanulmányozása és megértése.

(BG) ВАЖНО

Тази листовка съдържа само специфичната информация и указания за употреба на този продукт. За да получите пълна информация, вижте също листовката "Обща информация" отнасяща се до всички продукти на Petzl. Преди да започнете да употребявате този продукт, трябва да прочетете и разберете и двете листовки.

(JP) 重要な注意事項

ここでは、この製品特有の注意、説明事項のみを掲載しています。この製品に関するその他の情報は、製品に添付されている一般注意事項を参照ください。ここにある説明と製品に添付されている一般注意事項を必ずよく読み、理解したうえで製品をご使用ください。

(KR) 중요

이 지시사항은 이 상품에 관한 정보와 사용 지시만을 포함하고 있으며, 완전한 제품 정보는 부가 설명된 일반 정보를 참고하십시오. 제품을 사용하기 전에 반드시 두 사항을 숙지하시기 바랍니다.

(CN) 重要聲明

這段聲明的內容和指示祇是對這特定的產品而言，其它產品資料請參閱附上之一般Petzl產品指示。在使用產品前，兩方面的指示均需閱讀及充分明白方可使用。

(TH) มีความหมาย

ขอความเตือนอันนี้บรรจุเรื่องคำแนะนำ และข้อมูลพิเศษของผลิตภัณฑ์นี้ สำหรับข้อมูลผลิตภัณฑ์ที่สมบูรณ์, ใหญ่ที่คำแนะนำทั่วไปของ Petzl ที่แนบมา คำแนะนำทั้งสองอันนี้ต้องอ่าน และทำความเข้าใจ ผลิตภัณฑ์นี้.



WARNING

Activities involving the use of this product are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this product, you must :

- Read and understand the Product Information.
- Become acquainted with the product's capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Additionally, you should get qualified instruction in its proper use.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.



Made in France
3 year guarantee
Patented



SIMBA

C65

**(EN) Small size full body climbing harness
(Type B, maximum weight : 40 kg)**

*(FR) Harnais complet de petite taille pour l'escalade
(Type B, poids maximum : 40 kg)*

*(DE) Komplettklettergurt für kleine Personen
(Typ B, maximales Gewicht : 40 kg)*

*(IT) Imbracatura completa di piccola taglia per
arrampicata (Tipo B, peso massimo : 40 kg)*

*(ES) Arnés completo de talla pequeña para escalada
(Tipo B, peso máximo : 40 kg)*

5 - 10 years

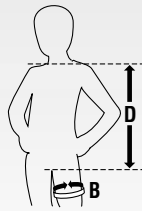


CE 0197

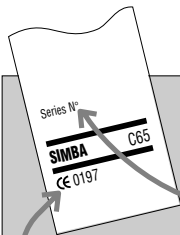
EN 12277
Type B



390 g



XXS - S	D	B
cm	35 → 60	→ 51



Batch n°
N° de série
Seriennummer
N° di serie
N° de serie

00 000 A

Year of
manufacture
Année de fabrication
Herstellungsjahr
Anno di fabbricazione
Año de fabricación

Production date
Jour de fabrication
Tag der Herstellung
Giorno di fabbricazione
Dia de fabricación

Control

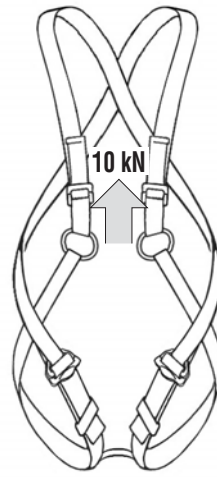
CE 0197

Body controlling the
manufacturing of this PPE
Organisme contrôlant
la fabrication de cet EPI
Organismus der die
Herstellung dieses PSA
kontrolliert
Organismo che controlla
la fabbricazione di questo DPI
Organismo controlador de la
fabricación de este EPI

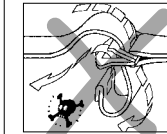
Notified body intervening for the CE standard examination
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
Zertifikationsorganismus für CE Typen Überprüfung
Ente riconosciuta che interviene per l'esame CE del tipo
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

APAVE Lyonnaise BP 3, 69811 Tassin Cedex, France, n°0082

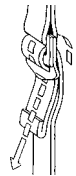
Static breaking load



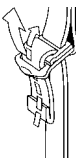
Closing / opening
Fermeture / ouverture
Schließen / Öffnen
Chiusura / apertura
Cierre / abertura



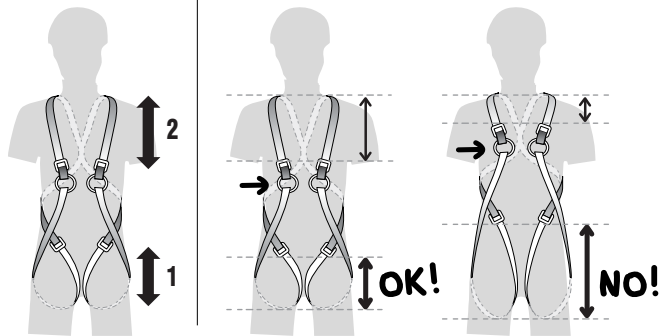
Tightening
Serrage
Spannen
Allacciatura
Apretado



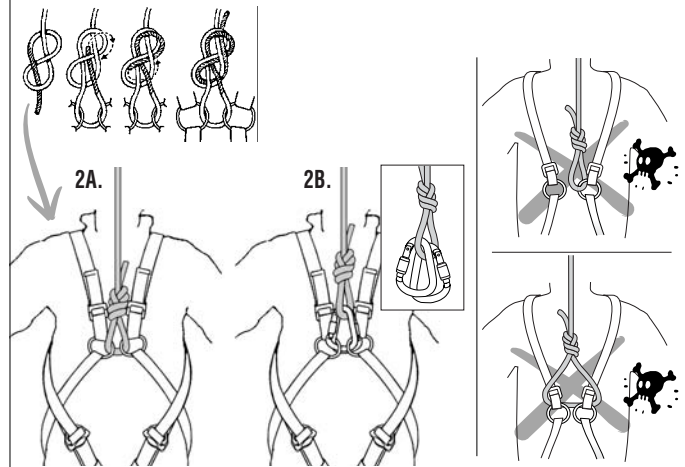
Loosening
Desserrage
Entspannen
Slacciatura
Aflojado



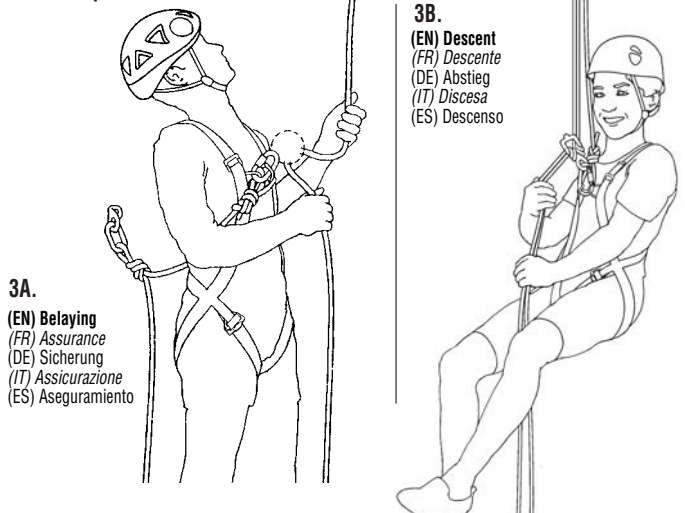
1. Adjustments



2. Tying in



3. Techniques



3A.

(EN) Belaying
(FR) Assurance
(DE) Sicherung
(IT) Assicurazione
(ES) Aseguramiento

3B.

(EN) Descent
(FR) Descente
(DE) Abstieg
(IT) Discesa
(ES) Descenso

(EN) ENGLISH

Checking, points to verify

Before each use, check the condition of the webbing, the stitched rope loops at the tie-in point, the adjustment buckles and the load-bearing stitching. Check for cuts, wear and damage caused by use (look out for cut or torn threads). Check that the buckles operate correctly.

Instructions for use

This product is designed and manufactured to be used in conjunction with a dynamic EN 892 rope. If used together with static equipment alone (low-stretch rope, tape slings...) and if there is a risk of a fall, it is essential to introduce a shock-absorber into the safety chain to lower the potential shock load.

This children's harness must only be used under the direct visual supervision of a competent and responsible adult.

Diagram 1. Adjustments

Important - the leg loops must be adjusted first, and only then may the shoulder straps be adjusted. The user must carry out movements and a test suspension in the equipment in order to be sure that it is correctly sized and will give a sufficient level of comfort for the intended use.

Diagram 2. Tying in

2A. Recommended tying-in
2B. Two carabiners can be used as the tie-in point e.g. top-roping, glacier travel.

Diagram 3. Techniques

3A. Belaying.
3B. Abseil descent.

(FR) FRANCAIS

Contrôle, points à vérifier

Vérifiez avant toute utilisation l'état des sangles, des cordelettes cousues au niveau du point d'encordement, des boucles de réglage et des coutures de sécurité.

Surveillez les coupures, usures et dommages dus à l'utilisation (attention aux fils coupés ou déchirés).

Vérifiez le bon fonctionnement des boucles.

Prescriptions d'utilisation

Ce produit est conçu et fabriqué pour être utilisé avec une corde dynamique EN 892. En cas d'utilisation de matériaux statiques seuls (corde statique, sangle...) et s'il y a risque de chute, l'emploi d'un dispositif absorbant l'énergie est obligatoire pour diminuer la force choc.

Ce harnais enfant ne doit être utilisé que sous le contrôle visuel direct d'un adulte compétent et avisé.

Schéma 1. Réglages

Attention, ajustez obligatoirement d'abord les cuisses et seulement ensuite les bretelles.

L'utilisateur doit effectuer des mouvements et un test de suspension avec son matériel pour être sûr qu'il soit de la bonne taille et du niveau de confort nécessaire pour l'usage attendu.

Schéma 2. Encordement

2A. Encordement conseillé.
2B. L'encordement peut se faire avec deux mousquetons à verrouillage (moulinette, glacier...).

Schéma 3. Techniques

3A. Assurage.
3B. Descente en rappel.

(DE) DEUTSCH

Kontrolle, zu prüfende Teile

Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz den Zustand der Gurtbänder am Anseilpunkt sowie die Einstellschnallen und die Sicherheitsnähte. Achten Sie dabei auf Einschnitte, Verschleiß und Schäden aufgrund der Benutzung (legen Sie dabei besonderes Augenmerk auf durchtrennte oder zerrissene Fäden). Überprüfen Sie die einwandfreie Funktion der Schnallen.

Gebrauchsanweisung

Dieses Produkt wurde zur Verwendung mit einem dynamischen EN 892-Seil entwickelt und hergestellt. Bei der Verwendung von statischem Material (Statikseile, Bandschlingen...) und wenn Sturzgefahr vorhanden ist, muss zum Mindern des Fangstoßes ein Falldämpfer verwendet werden. Dieser Gurt für Kinder darf nur unter der ständigen Aufsicht einer kompetenten und umsichtigen, volljährigen Person verwendet werden.

Darstellung 1: Einstellungen

Wichtig: Die Beinschlaufen müssen zuerst eingestellt werden. Dann können die Schulterträger eingestellt werden. Der Benutzer sollte mit seiner Ausrüstung Bewegungen und einen Test im aufgehängten Zustand durchführen, um sicher zu sein, dass sie seiner Körpergröße entspricht und den für den zu erwartenden Einsatz nötigen Komfort bietet.

Darstellung 2: Anseilen

2A. Empfohlene Anseilart.
2B. Man kann sich mit zwei Verriegelungskarabinern einbinden (z. B. Toprope, Gletschertouren...).

Darstellung 3: Techniken

3A. Sichern.
3B. Abseilen.

(IT) ITALIANO

Controllo, punti da verificare

Controllare prima di ogni utilizzo lo stato delle fettucce, dei cordini cuciti sul punto di legatura, delle fibbie di regolazione e delle cuciture di sicurezza.

Fare attenzioni ai tagli, all'usura e ai danni dovuti all'utilizzo (attenzione ai fili tagliati o strappati).

Controllare il buon funzionamento delle fibbie.

Istruzioni d'uso

Questo prodotto è progettato e fabbricato per essere utilizzato con una corda dinamica EN 892. Se si utilizza esclusivamente materiale statico (corda statica, fettuccia...) e se c'è rischio di caduta, è obbligatorio l'uso di un dispositivo assorbitore di energia per diminuire la forza di arresto.

Questa imbracatura da bambino deve essere utilizzata esclusivamente sotto il controllo visivo diretto di un adulto competente ed esperto.

Schema 1. Regolazioni

Attenzione, vanno regolati obbligatoriamente prima i cosciali e soltanto successivamente gli spallacci. L'utilizzatore deve effettuare dei movimenti ed una prova in sospensione con la propria imbracatura, per essere sicuro che sia della taglia giusta e confortevole per l'utilizzo previsto.

Schema 2. Legatura

2A. Legatura consigliata.

2B. La legatura della corda può essere effettuata con due moschettoni con ghiera (moulinette, marcia su ghiacciaio...).

Schema 3. Tecniche

3A. Assicurazione.

3B. Discesa in doppia.

(ES) ESPAÑOL

Control, puntos a verificar

Antes de cualquier utilización, verifique el estado de las cintas, de los cordinos cosidos a nivel del punto de encordamiento, de las hebillas de regulación y de las costuras de seguridad.

Vigile los cortes, desgastes y daños debidos al uso (atención a los hilos cortados o deshilachados).

Compruebe el correcto funcionamiento de las hebillas.

Normas de utilización

Este producto ha sido diseñado y fabricado para ser utilizado con cuerda dinámica EN 892. En caso de ser utilizado únicamente con materiales estáticos (cuerda estática, cintas...) y si existe el riesgo de caída, es obligatorio el uso de un disipador de energía para reducir la fuerza de choque.

Este arnés para niños sólo debe ser utilizado bajo el control visual directo de un adulto competente e informado.

Esquema 1. Regulación

Atención: primero debe ajustar obligatoriamente las perneras y, después, los tirantes.

El usuario debe efectuar movimientos y una prueba de suspensión con su arnés, para estar seguro de que ha escogido la talla correcta y el nivel de comodidad deseado para el uso requerido.

Esquema 2. Encordamiento

2A. Encordamiento aconsejado.

2B. El encordamiento se puede hacer con dos mosquetones con cierre de seguridad (escalada en polea, glaciares...).

Esquema 3. Técnicas

3A. Aseguramiento.

3B. Descenso en rapel.

(PT) PORTUGUÉS

Harnes completo de pequeno tamanho para a escalada (tipo B, peso máximo :40 kg)

Controle, pontos a verificar

Verifique antes de qualquer utilização o estado das fitas, das cordeletas costuradas ao nível do ponto de encordamento, das fivelas ajustáveis e das costuras de segurança.

Vigiar os cortes, desgaste e danos devido  utilização (atenção aos fios cortados ou esgaados)

Verifique o bom funcionamento das fivelas.

Instruoes de utilização

Este produto foi concebido e fabricado para ser utilizado com uma corda dinamica UIAA. Em caso de utilização de materiais estáticos isolados (corda estática, fitas) e se houver risco de queda, o emprego de um dispositivo absorvedor de energia  obrigatório para diminuir a força choque.

Este harnes infantil não deve ser utilizado senão sob controlo visual directo de um adulto competente e com formação.

Esquema 1 Ajustes

Atenção, ajuste obrigatoriamente primeiro as pernas e so depois as alças.

O utilizador deve efectuar movimentos e um teste de suspensão com o seu material, para ficar seguro que o produto está bem ajustado, ao nível do conforto necessário para a utilização desejada.

Esquema 2 Encordamento

2A. Encordamento aconselhado.

2B. O encordamento pode ser feito com dois mosquetoes com segurança (top rope, glaciar...).

Esquema 3. Técnicas

3A. Dar segurança.

3B. Descida em rappel.

(NL) NEDERLANDS

Compleetharnas voor kleine tailles, voor rotsklimmen (type B, maximaal gewicht: 40 kg)

Controle, nazicht

Check vóór elk gebruik de toestand van de riemen en de aangenaide lussen ter hoogte van het inbindingspunt, de verstelbare gespen en de veiligheidsnaden.

Controleer alle sneden, slijtageverschijnselen en beschadigingen ten gevolge van het gebruik (let vooral op doorgesneden of gescheurde vezels).

Check of de gespen nog goed functioneren.

Gebruiksaanwijzingen

Dit product is ontworpen en gemaakt om te worden gebruikt met een dynamisch touw UIAA. In het geval men enkel statische materialen gebruikt (statisch touw, riem...) en er een valrisico bestaat, is het verplicht een systeem van schok-absorptie te gebruiken om de valkracht te verminderen.

Dit kindersharnas mag enkel gebruikt worden onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon.

Schema 1. Aanpassingen

Opgelet: verplicht aanpassen van de beenomtrek eerst, en pas daarna de schouderriemen.

De gebruiker moet wat bewegingen en een ophangingstest uitvoeren met zijn uitrusting om zeker te zijn dat het materiaal voor zijn taille geschikt is en voldoende comfort biedt voor het geplande gebruik.

Schema 2. Inbindingen

2A. Aangeraden inbinding.

2B. Het inbinden op het touw kan gebeuren met 2 vergrendelbare karabijnhaakjes (top-rope, gletsjer...).

Schema 3. Technieken

3A. Beveiliging

3B. Afdaling in rappel

(SE) SVENSKA

Helkroppssela för barn (typ B, maximal vikt: 40 kg)

Kontroll, punkter att kontrollera

Kontrollera band, sydda repöglor vid fästpunkten, justeringsspännen och sömmar där belastning sker före varje användningstillfälle. Leta efter jack, slitage och skador som uppkommit på grund av användning (leta efter avkapade eller slitna trådar).

Kontrollera att spännena fungerar ordentligt.

Användarinstruktioner

Denna produkt är designad och tillverkad för att användas tillsammans med ett dynamiskt UIAA-rep. Om selen endast används med statisk utrustning (statiska rep, bandslingor...) och fallrisk föreligger är det mycket viktigt att införa en stötdämpare i säkerhetskedjan för att minska det potentiella fångrycket.

Denna barnsela får endast användas under direkt översyn av en kompetent och ansvarsfull vuxen.

Diagram 1. Justeringar

Viktigt - benslingorna måste justeras först, och därefter kan axelbanden justeras. Användaren bör gå runt med selen på sig före användning och hänga i utrustningen för att bekräfta att selen passar och ger tillräcklig komfort för det avsedda bruket.

Diagram 2. Fästning

2A. Rekommenderad inknytning
2B. Två karabiner kan användas för inknytning, t.ex. toppsäkring, glaciärvandring.

Diagram 3. Tekniker

3A. Säkring.

3B. Firning.

(FI) SUOMI

Pienikokoinen kokovaljas kiipeilyyn (tyyppi B, maximi paino: 40 kg)

Tarkastettavat kohdat

Ennen jokaista käyttöä, tarkasta nauhojen kunto, köysilenkkien ompeleet, the säätösoljet ja kantavat ompeleet. Tarkasta viillot, kulumat ja käytön jäjet (katso katkenneita tai kuluneita ompeleita).

Tarkista että soljet toimivat moitteetta.

Käyttöohjeet

Valjas on suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi dynaamisen UIAA köyden kanssa. Käytettäessä vain staattisen köyden kanssa (tai slingien) ja jos putoamisvaara on olemassa, on välttämätöntä käyttää iskunvaimenninta köydessä iskuvoiman pienentämiseksi. Lasten valjasta saa käyttää vain pätevän aikuisen suoran katsevalvonnan alaisena.

Piirros 1. Säädöt

Tärkeää - jalkalenkit pitää säätää ensin ja vasta sitten voidaan säätää hartiahihnat. Käyttäjän täytyy liikkua valjaissa ja kokeilla joustavuutta voidakseen todeta että valjas on oikean kokoinen ja antaa riittävän turvan ja mukavuuden tarkoitettuun käyttöön.

Piirros 2. Kiinnittyminen köyteen

2A. Suositeltu kiinnitysmistapa
2B. Kahden karabiinin käyttö on suositeltavaa kiinnityspisteessä esim. yläköysikäytössä ja jäätikkökävelyssä.

Piirros 3. Tekniikka

3A. Varmistaminen.

3B. Laskeutuminen.

Kroppssele til klatring, liten størrelse (type B, maksimalvekt: 40 kg)**Kontrollpunkter**

Sjekk alltid rundt innbindingspunktet, justeringsspenner og bærende sømmer at sydde slynger og tau er i god stand. Følg nøye med på kutt, slitasje og skader som skyldes bruk (se opp for avkuttete eller avrevne tråder). Kontroller at alle spenner virker som de skal.

Instruksjoner for bruk

Dette produktet er designet og produsert for bruk sammen med et UIAA-godkjent dynamisk tau. Dersom du kun bruker det sammen med statiske materialer (statisk tau og slynge...) og dersom det er fare for fall, er det obligatorisk å bruke falldempingsutstyr for å redusere fangrykket.

Denne barneselen må ikke brukes uten direkte tilsyn av en kompetent og oppmerksom voksen person.

Figur 1 Justering

VIKTIG: Det er obligatorisk å justere lårremmene først, og deretter skulderremmene.

For å være sikker på at den er riktig justert og at den gir den nødvendige komfort for den planlagte bruk, må brukeren bevege seg i selen, og henge i den med alt utstyret på.

Figur 2 Innbinding

2A. Anbefalt innbindingsmetode
2B. Innbindingen kan gjøres med to låskarabiner (topptau, isklatring...).

Figur 3 Teknikker

3A. Sikring.
3B. Nedfiring.

Детская страховочная система для альпинизма (тип В, максимальный вес: 40 кг)**Точки проверки**

Перед каждым использованием убедитесь: в отсутствии повреждений на стропах системы; в сохранности всех швов; в отсутствии повреждений на регулировочных пряжках. Убедитесь в отсутствии порезов и следов износа, которые могли возникнуть в процессе эксплуатации изделия. Проверьте чтобы пряжки находились в рабочем состоянии.

Инструкция по эксплуатации

Эта страховочная система была разработана для использования с динамическими верёвками, отвечающими стандартам UIAA. При использовании системы со статическими элементами страховки (например петлями и т.д.) и при существовании риска падения (рывка) необходимо использовать амортизаторы рывка, чтобы уменьшить возможные ударные нагрузки.

Эта страховочная система предназначена для детей и должна использоваться под строгим надзором взрослого человека, компетентного в данных вопросах.

Рисунок 1. Регулировки

Внимание - первыми необходимо отрегулировать петли для ног и только затем следует подгонять плечевые петли. Надев систему, пользователь должен совершить пробное вывешивание, чтобы проверить правильность подгонки снаряжения и отсутствии каких либо помех для эксплуатации изделия.

Рисунок 2. Присоединение

2A. Рекомендуемые способы ввязывания основной верёвки
2B. Основная верёвка может присоединяться с помощью двух карабинов для перемещения по ледникам или при работе с верхней страховкой.

Рисунок 3. Техника

3A. Страховка.
3B. Спуск по верёвке.

Celotělový lezecký dětský sedací úvazek (typ B, maximální váha 40 kg)**Před použitím si ověřte:**

Před každým použitím úvazku si ověřte stav popruhů, švy navazovacích ok, nastavovací přezky a všechny švy, které jsou zatěžovány. Dále zkontrolujte úvazek, zda nemá tržná porušení, známky opotřebení či jiná poškození v důsledku jeho používání. Pravidelně kontrolujte stav opotřebení vláken úvazku. Nezapomeňte si zkontrolovat správnou funkci přezek.

Návod k použití:

Tento výrobek je vyroben a navrhnout pro používání s dynamickými lany UIAA. Pakliže je výrobek používán se statickým lanem s nízkou elasticitou (např. ploché smyčky) a hrozí nebezpečí pádu, musí být použit tlumič pádu pro snížení zatížení úvazku. Tento dětský úvazek musí být používán pouze za dozoru odpovědné, dospělé osoby.

Nákres 1. Nastavení

Upozornění: nožní popruhy je potřeba nastavit jako první a až poté je možno provést nastavení ramen. Uživatel si musí úvazek řádně vyzkoušet provedením rozsahu pohybu a zatížením úvazku v předpokládaném použití, aby se ujistil, že úvazek je správné velikosti a poskytuje odpovídající pohodlí.

Nákres 2. Navázání

2A. Doporučený způsob navázání
2B. Dvě karabiny mohou být použity jako navazovací bod (např. lezení s horním lanem, postup přes ledovec apod.).

Nákres 3. Technika

3A. Jištění
3B. Slanění

Pełna uprząż wspinaczkowa niewielkich rozmiarów (typ B, maksymalna waga użytkownika 40 kg)

Kontrola, punkty do sprawdzenia

Przed każdym użyciem należy:

- sprawdzić stan zszywanych pętli do wiązania się, klamer, szwów
- zwracać uwagę na wszelkie przecięcia, uszkodzenia lub zużycia powstałe w trakcie użytkowania wyrobu (uwaga na przecięte lub rozerwane nici)
- sprawdzić prawidłowe funkcjonowanie klamer.

Instrukcja użytkowania

Produkt jest przeznaczony do stosowania wraz z liną dynamiczną UIAA. W przypadku stosowania sprzętu statycznego (liny statyczne, taśmy...), należy używać absorbera energii, który zmniejszy siłę uderzenia podczas odpadnięcia. Dziecięcej uprząży SIMBA można używać wyłącznie pod kontrolą kompetentnej i odpowiedzialnej osoby dorosłej.

Rysunek 1. Dopasowanie

Uwaga! Należy najpierw dopasować taśmy udowe, a następnie szelki. Użytkownik musi uprząż wypróbować: zawisnąć w niej, przejść kilka kroków, usiąść, zrobić skłony, przysiady. Wszystko to celem sprawdzenia czy uprząż ma odpowiednie rozmiary i czy jest wystarczająco wygodna.

Rysunek 2. Wiązanie się

2A. Zalecany sposób wiązania się.
2B. Producent proponuje stosowanie 2 karabinków zakręcanych (z zamkami skierowanymi w przeciwną stronę) do wpinania liny do uprząży - gdy nie ma ryzyka odpadnięcia (wspinanie „na wędkę”, poruszanie się po lodowcu...).

Rysunek 3. Techniki

3A. Asekuracja.
3B. Zjazd.

Enodelen plezalni pas za manjše postave (tip B, največja dovoljena teža: 40 kg)

Preverjanje, točke preverjanja

Pred vsako uporabo preverite stanje trakov, vrvnih zank za navezovanje, sponk za nastavitev in nosilnih šivov. Preverite izdelek za poškodbe, ki bi nastale z uporabo (zareze, obraba, poškodbe) in delovanje sponk za nastavitev.

Navodila za uporabo

Izdelek je namenjen za uporabo z dinamično vrvo po UIAA. V kolikor ga boste uporabljali s statično opremo (statične vrvi, prešite zanke) in obstaja možnost padca, morate v varnostno verigo vključiti blažilnik padca, ki bo ublažil silo sunka.

Uporaba otroškega pasu je dovoljena le pod neposrednim vidnim nadzorom pristojne in odgovorne odrasle osebe.

Slika 1: Prilagoditev

Pomembno: Najprej prilagodite velikost zank za noge in zatem ramenske trakove. Pravilno nastavitev pasu pred uporabo preverimo z različnimi gibi telesa in testom prostega visenja v pasu. Le tako se lahko prepričamo, da je pas pravilno in udobno prilagojen.

Slika 2: Navezovanje

2 A: Priporočen način navezovanja
2 B: Uporaba dveh vponk za navezovanje je dovoljena le v primeru, ko varujemo "od zgoraj" ali pri hoji preko ledenika.

Slika 3: Drugi načini uporabe

3 A: Varovanje soplezalca
3 B: Spuščanje

Teljes testhevederzet kis termetű személyek részére (B-típus, maximális testsúly: 40 kg)

Ellenőrzés, megvizsgálandó részek

Minden használatbavétel előtt vizsgálja meg a hevederek és csatok, valamint a varratok épségét.

Ügyeljen a használatból eredő kopásokra, olvadt, bevágott részekre (különös tekintettel a szakadt szálakra). Győződjön meg arról, hogy a csatok kifogástalanul működnek.

A termék csakis egy kompetens és körültekintő személy állandó felügyelete mellett használható.

Használati utasítás

A termék dinamikus UIAA kötéllel használható. Ha statikus eszközökkel (statikus kötelek, slingek...) használják, és fennáll az esés veszélye, az eséstényező csökkentése érdekében energiaelnyelő eszköz beiktatása szükséges.

1. ábra : A méret beállítása

A felhasználó tevékenységének megkezdése előtt próbaképpen lógjon bele a hevederzetbe, és győződjön meg arról, hogy a beállított méretek a kényelmet, biztonságot és egyidejűleg a szükséges mozgásszabadságot biztosítják.

2. ábra : Bekötés a kötéltbe

2A. Ajánlott bekötési mód.
2B. Két csavaros karabínnal történő bekötés (top rope, gleccser...).

3. ábra : Technikák

3A. Biztosítás.
3B. Leeresztés.

Малък размер цяла сбруя за катерене – (клас В, максимално тегло: 40кг)

Контрол, начин на проверка

Проверявайте преди всяка употреба състоянието на лентите, въжените халки за обвързване, катарамите за регулиране и предпазните шевове. Следете да няма скъсвания, износвания и повреди вследствие на употребата (внимавайте за скъсани или разпорени шевове).
Проверявайте правилното функциониране на катарамите.

Препоръки за употреба

Този продукт е създаден и произведен за да се употребява с динамично въже UIAA. Ако се употребява със статични материали (статични въжета, ленти...) и съществува опасност от падане, употребата на амортизиращо средство за намаляване силата на удара е задължителна.
Детската сбруя трябва да се употребява само под директен зрителен контрол на компетентен и осведомен възрастен.

Схема 1. Регулиране

Внимание: обезателно регулирайте първо бедрените ленти и чак след това презрамките.

За да е сигурен, че сбруята е точния размер и предоставя необходимия за целта, за която ще се използва комфорт, ползвателя трябва да извърши няколко движения с нея и да я изпробва като увисне с екипировката.

Схема 2. Обвързване

2A. Обвързване, което се препоръчва.
2B. Обвързване с два карабинера с муфа (при установка, ходене по ледник...).

Схема 3. Техника

3A. Осигуряване.
3B. Спускане на рапел.

子供用フルボディクライミングハーネス

(タイプ B 制限体重: 40 kg)

確認事項

毎使用前に、ウェビング、タイインポイントのロープの縫い目、調整バックル、ロードベアリングステッチの状態をチェックしてください。使用による切れ目、摩耗、および損傷がないかどうか確認してください(特に糸の切れ目には注意してください)。バックルが正しく機能するかを確認して下さい。

使用説明

この製品は、UIAA規格のダイナミックロープとあわせて使用できるように設計 / 製造されています。

スタティックな用具(ローストレッチロープ、テープスリング等)を併用し墜落の恐れがある場合、セーフティチェーンにショックアブソーバーを導入し、衝撃加重を和らげることが必要です。

この子供用ハーネスは、判断力があり責任のとれる保護者の目の届く範囲でのみ使用してください。

図 1. 調整

重要-レッグループを最初に調整してください。そして次にショルダーストラップの調整をしてください。ユーザーは動いてみたり、試しに宙吊りの体制をとることで、サイズが合っているか、体の動きを妨げていないかを必ず使用前に確かめてください。

図 2. 結び方

2A. 推奨する結び方

2B. タイインポイントに 2 つのカラビナを使った方法 (例: トップロープクライミングや氷河歩行)

図 3. テクニック

3A. ビレイ
3B. アブセイル下降

攀岩用小尺寸全身安全帶 (B型, 最大體重: 40 kg)

檢查, 必須核査之點

每次使用前, 檢查索帶、縫合在登山繩串系扣上的繩圈、調節扣和安全縫等處的情況。

檢查由于使用而造成的斷口、老化和破損情況(注意切斷或撕裂的紋理。)

檢查扣環的正常運行。

使用說明

本產品是為與UIAA動力繩同時使用而設計和製造的。在單獨使用靜態設備(靜態繩、索帶等...), 并有墜落危險時, 必須使用一個吸收能量的裝置, 以降低衝擊力。

本兒童安全帶應在有能力、經驗豐富的成年人的直接目視監督下使用。

圖 1. 調節

注意, 必須首先校準大腿部位, 然後再校準背帶。

使用者應用該設備試作一些動作, 以及懸吊測試, 以確保使用時尺寸合適, 具備必要的舒適程度。

圖 2. 登山繩串系扣

2A. 建議使用登山繩直接串系。

2B. 可使用兩個閉鎖扣作為登山繩串系扣(頂繩, 冰川旅行...).

圖 3. 技術

3A. 確保攀爬。

3B. 沿繩下降。

(KR) 아동용 전신 클라이밍 안전벨트 (type B, 최대 무게: 40 kg)

검사와 확인

사용 전에 웨빙의 상태, 매듭과 연결되는 부착 지점의 박음질 된 로프 고리를 확인하고, 조절 버클과 하중-베어링 박음질을 확인합니다. 사용으로 인한 마모나 손상, 찢린 부분을 확인합니다 (잘리거나 실의 터짐). 버클이 적절하게 작동되는지 확인합니다.

사용 지시

이 제품은 다이내믹 UIAA 로프와 함께 사용하도록 제조되었습니다. 만약 스테틱 로프와 함께 사용하거나 (신축성이 낮은 로프, 테일 슬링...), 추락의 위험이 있다면, 충격 하중을 낮추기 위해 안전 연결 장비인 충격 흡수 장비를 함께 사용하는 것이 필수적입니다. 이 아동용 안전벨트는 반드시 자격을 갖춘 감독자의 지시아래 사용되어야 합니다.

그림 1. 조절하기

중요- 반드시 다리고리를 먼저 조절하고 난 후 어깨 스트랩을 조절해야 한다. 안전벨트를 오랫동안 착용할 시 불편함이 없어야 하므로, 미리 착용하여 매달리거나 움직이는 동작을 통해 정확한 사이즈를 조절한다.

그림 2. 매듭

2A. 추천하는 매듭
2B. 매듭을 연결하는 지점에 두개의 카라비너를 사용할 수 있다. 예: 탑로핑, 빙하 지역

그림 3. 기술

3A. 확보보기.
3B. 하강하기.

(TH) สายรัดสะโพกสำหรับเด็ก (ประเภท B, ไซกบนน้ำหนักไม่เกิน: 40 กก).

การตรวจสอบ, จุดที่ตรวจสอบ ก่อนการใช้งาน ให้ตรวจสอบสายรัด (webbing), จุดเย็บของ ห่วงเชื่อมที่จุดผูกยึด, หัวเข็มขัด และจุดเย็บที่ไซรบนน้ำหนัก ให้ตรวจสอบ รอยตัด, รอยสี (ระวัง รอยตัด หรือรอยฉีกที่เส้นตาย) ให้ตรวจ ว่าหัวเข็มขัดทำงานถูกต้อง

คำแนะนำการใช้งาน

ผลิตภัณฑ์นี้ถูกออกแบบ และผลิต เพื่อใช้งานร่วมกับเชือกปีนผาตามมาตรฐาน UIAA ถ้าใช้งานร่วมกับอุปกรณ์ที่ยึดหย่อน (เชือกโรยตัว, สลิงย่อน ...) และถ้าเกิดความเสียหาย ต่อการตกกระชาก จำเป็นอย่งยิ่งที่หน้าตาดูดซับแรงกระชาก รัชชาก เข้าในระบบคว้ามปลอดภัย เพื่อลดแรงกระชาก สายรัดสะโพกสำหรับ เด็กกรนั้น ต้องใช้ภายใต้การดูแลโดยตรงจากผู้ที่มีความรู้ และรับผิดชอบ

ภาพอธิบาย 1 การปรับกระชับ จำเป็นอย่างยิ่ง - ห่วงรัดขาต้องปรับกระชับ ก่อน, จากนั้นจึงปรับสายรัดอก ผู้ใช้งานต้อง ลองสวม และห้อยตัวด้วยอุปกรณ์ เพื่อแน่ใจว่า เป็นขนาดที่ถูกต้องแล้ว และให้ความสบายสำหรับการ ใช้งานนั้น

ภาพอธิบาย 2 การผูกเงื่อนเชือก 2A. เงื่อนเชือกที่ใช้ผูก 2B. ควราโบเนอร์ สองตัวสามารถใช้ในจุดผูกได้ เช่น การมึน top-roping, การที่องเที่ยวแมนานาแข่ง

ภาพอธิบาย 3 เทคนิค 3A. การปีนเลย 3B. การโรยตัว